
ZHONGWEN_L10_08

**** 8_印度奇观/Yìndù qíguān/Maravillas de la
India/Wonders of India ****

我 Wǒ 乘 chéng 飞机 fēijī 来到了 láidàole 印度 Yīndù 。 / Llegué a la India en avión. / I arrived in India by plane.

好 Hǎo 一个 yíge 新奇的 xīnqíde 去处 qùchù ! / ¡Qué lugar tan singular! / What a novel place!

到处 Dàochù 是 shì 诗意 shīyì , 是 shì 哲理 zhélǐ , 是 shì 神话 shénhuà ; 到处 Dàochù 都 dōu 能 néng 引起 yǐnqǐ 人们的 rénménde 美妙的 měimìode 幻想 huànxǐǎng 。 / Por todas partes hay poesía, filosofía, mitología; en todas partes se despiertan las más hermosas fantasías de la gente. / Everywhere there is poetry, philosophy, mythology; everywhere it arouses people's most wonderful fantasies.

这 Zhè 难道 nándào 不新奇 bùxīnqí 么 me ? 一年 yínián 到头 dàotóu , 到处 Dàochù 都 dōu 是 shì 开不完 kāibuwán 的 de 鲜花 xiānhuā 。 / ¿Acaso no es esto singular? Todo el año, por todas partes hay flores que nunca dejan de abrirse. / Isn't this novel? All year round, everywhere there are flowers that never stop blooming.

花草的 Huācǎode 名字 míngzi , 有的 Yǒude 连 lián 当地 dāngdì 人 rén 也 yě 说不清 shuōbuqīng 呢 ne 。 / Los nombres de las flores y plantas, algunos ni siquiera la gente local sabe explicar bien. / The names of the flowers and plants, some even the local people can't clearly explain.

菩提 Pútí 树 shù , 在 zài 佛家 Fójiā 是 shì 圣 shèng 树 shù , 到处 Dàochù 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 。 / El árbol bodhi es, en el budismo, un árbol sagrado, y se puede ver por todas partes. / The bodhi tree is, in Buddhism, a sacred tree, and can be seen everywhere.

我 Wǒ 在 zài 一棵 yìkē 大 dà 菩提 Pútí 树上 shùshàng , 发现 fāxiàn 垂挂 chuíguà 着 zhe 许多 xǔduō 大 dà 果子 guǒzi ; 再一细 Zàiyíxì 看 kàn , 哪里是 Nǎlǐshì 什么 shénme 果子 guǒzi , 而是 érshì 一群 yìqún 倒挂 dàoguà 在 zài 树枝 shùzhī 上 shàng 的 de 蝙蝠 biānfú 。 / En un gran árbol bodhi, descubrí que colgaban muchas frutas grandes; al mirar con más atención, resultó que no eran frutas en absoluto, sino un grupo de murciélagos colgados boca abajo de las ramas. / On one large bodhi tree, I discovered many large fruits hanging down; looking more closely, they weren't fruit at all, but a group of bats hanging upside down from the branches.

到了 Dàole 夜里 yèlǐ , 蝙蝠一展 biānfúyìzhǎn 翅膀 chìbǎng , 足有 zúyǒu 脸盆 liǎnpén 那么 nàme 大 dà 。 / Al llegar la noche, cuando un murciélago extendía sus alas, eran tan grandes como una palangana. / At nightfall, when a bat spread its wings, they were as big as a washbasin.

德里 Déli 西南 xīnán 方有 fāngyǒu 座 zuò 漂亮的 piàoliangde 古城 gǔchéng , 叫 jiào 赭堡 Zhěbǎo 。 / Al suroeste de Delhi hay una hermosa ciudad antigua, llamada Fuerte Rojo. / To the southwest of Delhi there is a beautiful ancient city, called the Red Fort.

全城的 quánhéngde 建筑物 jiànzhùwù 都 dōu 刷成 shuāchéng 粉红色 fěnhóngsè , 因而又 Yīn'éryòu 叫 jiào 玫瑰 méiguī 城 chéng 。 / Todos los edificios de la ciudad están pintados de color rosa, por lo que también se le llama "la ciudad de las rosas". / All the buildings in the city are painted pink, and so it is also called "the city of roses."

其实 Qíshí 不妨 bùfáng 叫 jiào 它 tā 孔雀 kǒngquè 之 zhī 乡 xiāng 。 / En realidad, bien se le podría llamar "la tierra de los pavos reales". / In fact, it might well be called "the homeland of peacocks."

那儿的 Nàrde 孔雀 kǒngquè 多得 duōde 出奇 chūqí , 有的 Yǒude 干脆 gāncuì 养在 yǎngzài 家里 jiālǐ , 跟 gēn 养鸡 yǎngjī 一样 yíyàng 。 / Allí los pavos reales son tan numerosos que resulta asombroso, algunos incluso se crían directamente en casa, igual que las gallinas. / There, the peacocks are so numerous it's astonishing, some are even simply kept at home, just like raising chickens.

清晨 Qīngchén , 露水未 lùshuǐwèi 干 gān , 你 Nǐ 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 几只 jǐzhī 孔雀在 kǒngquèzài 花丛 huācóng 里 lǐ 跳舞 tiàowǔ 。 / Por la mañana temprano, antes de que se seque el rocío, se pueden ver varios pavos reales bailando entre las flores. / Early in the morning, before the dew dries, you can see several peacocks dancing among the flowers.

黄昏 Huánghūn , 孔雀 kǒngquè 出来 chūlái 找食 zhǎoshí 。 / Al atardecer, los pavos reales salen a buscar comida. / At dusk, the peacocks come out to look for food.

大路旁 dàlùpáng , 野地 yědì 里 lǐ , 它们 Tāmen 三五成群 sānwǔchéngqún , 好像 hǎoxiàng 美人 měirén 拖着 tuōzhe 彩色的 cǎisède 长 cháng 裙 qún , 根本 Gēnběn 不躲避 búduǒbì 人 rén 。 / Junto al camino, en los terrenos silvestres, se agrupan de tres en tres, de cinco en cinco, como si fueran bellezas arrastrando faldas largas de colores, y no evitan en absoluto a la gente. / By the roadside, in the wild fields, they gather in groups of threes and fives, like beauties trailing long colorful skirts, not avoiding people at all.

这里 Zhèlǐ 还 hái 有 yǒu 大象 dàxiàng 。 / Aquí también hay elefantes. / Here there are also elephants.

大象 Dàxiàng 露着 lòuzhe 洁白的 jiébáide 牙齿 yáchǐ , 全身 quánshēn 刺 cì 着 zhe 花纹 huāwén , 耳朵上 ěrduoshàng 戴着 dài zhe 铜 tóng 环 huán , 脖子上 bó zishàng 系着 jì zhe 彩色的 cǎisède 飘带 piāodài 。 / El elefante mostraba sus dientes blanquísimos, tenía tatuajes en todo el cuerpo, llevaba aros de cobre en las orejas, y una cinta de colores atada al cuello. / The elephant showed its pure white teeth, had patterns tattooed all over its body, wore copper rings on its ears, and a colorful ribbon tied around its neck.

养 yǎng 象的 xiàngde 人 rén 叫 jiào 它 tā "象 xiàng 小姐 xiǎojié" , 怪不得 Guàibude 把 bǎ 它 tā 打扮得 dǎbānde 这么 zhème 漂亮 piàoliang 呢 ne 。 / La persona que lo cuidaba lo llamaba "señorita elefante", con razón lo arreglaban tan bonito. / The person who kept it called it "Miss Elephant," no wonder they dressed it up so beautifully.

爬山的 Páshānde 时候 shíhou , 我 Wǒ 骑在 qízài 象 xiàng 背上 bèishàng , 后边有 Hòubianyǒu 人 rén 敲着 qiāozhe 小 xiǎo 铃铛 língdang , "象 xiàng 小姐 xiǎojié" 便 biàn 踩着 cǎizhe 拍子 pāizi , 迈着 mài zhe 又 yòu 慢 màn 又笨 yòubèn 的 de 步子 bùzi , 一摇 yíyáo 一晃 yìhuàng 的 de , 弄得 nòngde 我 wǒ 骨头 gǔtou 有点儿 yǒudiǎnr 疼 téng 。 / Al subir la montaña, yo iba montado a lomos del elefante, y detrás alguien tocaba una campanilla, y la "señorita elefante" seguía el ritmo, dando pasos lentos y torpes, balanceándose de un lado a otro, lo que hizo que me dolieran un poco los huesos. / While climbing the mountain, I rode on the elephant's back, and behind, someone was ringing a small bell, and "Miss Elephant" kept the beat, taking slow and clumsy steps, swaying from side to side, which made my bones ache a little.

我 Wǒ 从 cóng 象 xiàng 背上 bèishàng 下来 xiàlái 以后 yǐhòu , 养 yǎng 象的 xiàngde 人 rén 说 shuō : "给

Gěi' 象小姐 xiàngxiǎojie' 一点儿 yìdiǎnr 钱 qián 买 mǎi 糖吃 tángchī 吧 ba 。 " / Después de bajarme del lomo del elefante, la persona que lo cuidaba dijo: "Dale un poco de dinero a 'la señorita elefante' para que compre dulces." / After getting down off the elephant's back, the person who kept it said: "Give 'Miss Elephant' a little money to buy candy."

大象 Dàxiàng 就 jiù 把 bǎ 鼻子 bizi 伸到 shēndào 我 wǒ 跟前 gēnqián 。 / El elefante extendió inmediatamente la trompa hacia mí. / The elephant immediately extended its trunk toward me.

我 Wǒ 往 wǎng 它的 tāde 鼻孔里 bíkǒnglǐ 塞了 sāile 一个 yíge 硬币 yìngbì , 只见 zhǐjiàn 它 tā 鼻子 bizi 往 wǎng 后一甩 hòuyìshuǎi , 钱就 Qiánjiù 递到了 dìdào 主人 zhǔrén 手里 shǒulǐ , 乖巧得 guāiqiǎode 很 hěn 呢 ne 。 / Le metí una moneda en la fosa nasal, y vi que sacudió la trompa hacia atrás, y el dinero pasó directamente a las manos de su dueño; ¡qué listo era! / I stuffed a coin into its nostril, and saw it flick its trunk backward, and the money was delivered right into its owner's hands; how clever it was!

乖巧 Guāiqiǎo 的 de 事 shì 还 hái 多着呢 duōzhene 。 / Hay muchas más cosas ingeniosas todavía. / There are many more clever things still.

你 Nǐ 在 zài 大 dà 旅馆的 lǚguǎnde 餐厅里 cāntīnglǐ 吃饭 chīfàn , 小鸟 Xiǎoniǎo 会 huì 飞进来 fēijìnlái , 围着 wéizhe 你的 nǐde 腿找 tuǐzhǎo 面包吃 miànbāochī; 你 Nǐ 到 dào 清真寺 Qīngzhēnsì 或 huò 其他 qítā 名胜古迹去 míngshènggǔjìqù 游玩 yóuwán , 小 xiǎo 松鼠会 sōngshǔhuì 追着 zhuīzhe 你跑 nǐpǎo 。 / Cuando comes en el restaurante de un gran hotel, un pajarito puede entrar volando, rondándote las piernas en busca de pan; cuando vas a visitar una mezquita u otro lugar de interés histórico, una ardillita te persigue corriendo. / When you eat in a big hotel's restaurant, a little bird may fly in, circling around your legs looking for bread; when you go to visit a mosque or other historic site, a little squirrel will chase after you.

你 Nǐ 站住 zhànzhù , 小 xiǎo 松鼠便 sōngshǔbiàn 坐下来 zuòxiàlái , 歪着 wāizhe 头 tóu , 朝 cháo 你 nǐ 挤眉弄眼 jǐméinòngyǎn 。 / Si te detienes, la ardillita se sienta, inclina la cabeza, y te guiña coquetamente los ojos. / If you stop, the little squirrel sits down, tilts its head, and makes eyes at you playfully.

你 Nǐ 走在 zǒuzài 郊外的 jiāowàide 树林里 shùlínlǐ , 瞧吧 qiáoba , 路两旁 Lùliǎngpáng 常常 chángcháng 是 shì 猴子的 hóuzide 家 jiā 。 / Cuando caminas por el bosque de las afueras, mira, a ambos lados del camino suele haber hogares de monos. / When you walk in the forest on the outskirts, look, on both sides of the path there are often monkey homes.

只要 Zhǐyào 你叫上 nǐjiàoshàng 几声 jǐshēng , 就 jiù 会 huì 有 yǒu 很多 hěnduō 猴子 hóuzi 从 cóng 树上 shùshàng 溜下来 liūxiàlái , 围在 wéizài 你 nǐ 跟前 gēnqián 。 / Basta con que grites unas cuantas veces, y muchos monos se deslizarán bajando de los árboles, y te rodearán. / All you need to do is call out a few times, and many monkeys will slide down from the trees, and surround you.

胆大的 Dǎndàde 竟敢 jìnggǎn 一只 yìzhī 手抓着 shǒuzhuāzhe 你的 nǐde 胳膊 gēbo , 一只 yìzhī 手 shǒu 从 cóng 你 nǐ 的 de 掌 zhǎng 心里 xīnlǐ 抢 qiǎng 香蕉 xiāngjiāo 吃 chī 。 / Los más atrevidos incluso se atreven a agarrarte el brazo con una mano, mientras con la otra te arrebatan el plátano de la palma de la mano para comérselo. / The bold ones even dare to grab your arm with one hand, while snatching the banana from your palm with the other to eat it.

啊 Ā ! / ¡Ah! / Ah!

这 Zhè 印度 Yìndù 奇观 qíguān , 多有 duōyǒu 诗意 shīyì 呀 ya ! / ¡Qué llenas de poesía son estas maravillas de la India! / How full of poetry these wonders of India are!

** 字/zì/Caracteres/Characters **



1) 幻 huàn / ilusión, mágico / illusion, magic / HSK 5

- 变幻 biànhuàn / cambiar (misteriosamente) / change unpredictably / HSK 6
- 幻想 huànxǐǎng / fantasear / fantasize, imagine / HSK 5
- 虚幻 xūhuàn / irreal / illusory, unreal / HSK 6
- 云朵 yúnduǒ 在 zài 天空 tiānkōng 中 zhōng 变幻 biànhuàn 多端 duōduān 。 / Las nubes cambian de forma constantemente en el cielo. / Clouds change shape constantly in the sky.

2) 盆 pén / maceta, palangana / pot, basin / HSK 4

- 脸盆 liǎnpén / palangana / washbasin / HSK 5
- 花盆 huāpén / maceta / flowerpot / HSK 4
- 一盆水 yìpénshuǐ / una palangana de agua / a basin of water / HSK 4
- 阳台 yángtái 上 shàng 摆放着 bǎifàngzhe 很多 hěnduō 花盆 huāpén 。 / En el balcón hay muchas macetas. / There are many flowerpots on the balcony.

3) 妨 fáng / estorbar / hinder / HSK 5

- 不妨 bùfáng / no estaría de más / might as well / HSK 6
- 妨碍 fáng'ài / obstaculizar / hinder, obstruct / HSK 5
- 妨害 fánghài / perjudicar / impair, harm / Fuera de HSK
- 你 nǐ 不妨 bùfáng 试 shì 一 yí 试 yíshì 。 / Bien podrías intentarlo. / You might as well give it a try.

4) 露 lù / rocío, revelar / dew, reveal / HSK 4

- 露天 lùtiān / al aire libre / open-air, outdoor / HSK 5
- 露水 lùshuǐ / rocío / dew / HSK 6
- 露珠 lùzhū / gota de rocío / dewdrop / Fuera de HSK

- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 露天 lùtiān 音乐会 yīnyuèhuì 。 / Este es un concierto al aire libre. / This is an open-air concert.

5) 丛 cóng / matorral, grupo / **thicket, cluster** / HSK 5

- 花丛 huācóng / matorral de flores / **cluster of flowers** / Fuera de HSK
- 草丛 cǎocóng / matorral de hierba / **grass clump** / HSK 6
- 树丛 shùcóng / arboleda / **grove, thicket** / Fuera de HSK
- 蝴蝶 húdié 在 zài 花丛 huācóng 中 zhōng 飞舞 fēiwǔ 。 / Las mariposas revolotean entre las flores. / **Butterflies flutter among the flowers.**

6) 裙 qún / falda / **skirt** / HSK 4

- 裙子 qúnzi / falda / **skirt** / HSK 3
- 短裙 duǎnqún / minifalda / **short skirt** / Fuera de HSK
- 连衣裙 liányīqún / vestido / **dress** / HSK 4
- 她 tā 穿着 chuānzhe 一条 yítiáo 漂亮 piàoliang 的 de 裙子 qúnzi 。 / Ella lleva puesta una falda bonita. / **She is wearing a pretty skirt.**

7) 牙 yá / diente / **tooth** / HSK 3

- 象牙 xiàngyá / marfil / **ivory** / HSK 6
- 刷牙 shuāyá / cepillarse los dientes / **brush teeth** / HSK 3
- 牙刷 yáshuā / cepillo de dientes / **toothbrush** / HSK 3
- 牙齿 yáchǐ / diente / **tooth** / HSK 4
- 请 qǐng 每天 měitiān 早晚 zǎowǎn 刷牙 shuāyá 。 / Por favor cepíllate los dientes por la mañana y por la noche. / **Please brush your teeth morning and night.**

8) 铜 tóng / cobre, bronce / **copper, bronze** / HSK 4

- 铜板 tóngbǎn / moneda de cobre / **copper coin** / Fuera de HSK
- 铜钱 tóngqián / moneda antigua de cobre / **copper cash (old coin)** / Fuera de HSK
- 铜牌 tóngpái / medalla de bronce / **bronze medal** / HSK 6
- 他 tā 获得 huòdé 了 le 奥运会 Àoyùnhuì 的 de 铜牌 tóngpái 。 / Él ganó la medalla de bronce en los Juegos Olímpicos. / **He won a bronze medal at the Olympics.**

9) 脖 bó / cuello / **neck** / HSK 4

- 脖子 bózi / cuello / **neck** / HSK 4
- 鸭脖 yābó / cuello de pato (plato) / **duck neck (dish)** / Fuera de HSK
- 围脖 wéibó / bufanda / **scarf** / Fuera de HSK

- 冬天 dōngtiān 要 yào 戴 dài 围巾 wéijīn 保护 bǎohù 脖子 bózi 。 / En invierno hay que llevar bufanda para proteger el cuello. / In winter, wear a scarf to protect your neck.

10) 晃 huàng / balancear, agitar / sway, shake / HSK 4

- 摇晃 yáohuàng / balancearse / sway, rock / HSK 5
- 晃动 huàngdòng / sacudir / shake, sway / HSK 6
- 船 chuán 在 zài 海上 hǎishang 摇晃 yáohuàng 。 / El barco se balancea en el mar. / The boat sways at sea.

11) 骨 gǔ / hueso / bone / HSK 4

- 骨头 gǔtóu / hueso / bone / HSK 4
- 骨折 gǔzhé / fractura ósea / bone fracture / HSK 6
- 排骨 páigǔ / costillas / ribs / HSK 4
- 他 tā 的 de 腿 tuǐ 骨折 gǔzhé 了 le 。 / Se le fracturó la pierna. / His leg is fractured.

12) 塞 sāi / tapón, atascar / plug, stuff / HSK 4

- 塞车 sāichē / atasco de tráfico / traffic jam / Fuera de HSK
- 塞进去 sāijìnqù / meter dentro / stuff in / Fuera de HSK
- 瓶塞 píngsāi / tapón de botella / bottle stopper, cork / Fuera de HSK
- 今天 jīntiān 路上 lùshang 塞车 sāichē 很 hěn 严重 yánzhòng 。 / Hoy hay un atasco muy grave en las calles. / Today there is a severe traffic jam on the roads.

13) 甩 shuǎi / sacudir, arrojar / swing, throw / HSK 5

- 甩开 shuǎikāi / desprenderse de / shake off, break away from / Fuera de HSK
- 甩手 shuǎishǒu / agitar las manos / swing one's arms / Fuera de HSK
- 甩掉 shuǎidiào / deshacerse de / shake off, get rid of / Fuera de HSK
- 他 tā 用力 yònglì 甩 shuǎi 了 le 甩手 shuǎishǒu 上 shàng 的 de 水 shuǐ 。 / Él sacudió con fuerza el agua de sus manos. / He vigorously shook the water off his hands.

14) 乖 guāi / obediente, dócil / well-behaved, obedient / HSK 4

- 乖巧 guāiqiǎo / listo y obediente / clever and well-behaved / HSK 6
- 很乖 hěnguāi / muy obediente / very well-behaved / HSK 4
- 乖孩子 guāiháizi / niño bueno / good child / HSK 4
- 这个 zhège 孩子 háizi 真 zhēn 乖 guāi 。 / Este niño es muy obediente. / This child is very well-behaved.

15) 松 sōng / flojo, pino / loose, pine / HSK 4

- 松鼠 sōngshǔ / ardilla / squirrel / HSK 4
- 松树 sōngshù / pino / pine tree / HSK 4
- 松子 sōngzǐ / piñón / pine nut / Fuera de HSK
- 松鼠 sōngshǔ 在 zài 树上 shùshang 跳来跳去 tiàoláitiàoque 。 / La ardilla salta de un lado a otro en el árbol. / The squirrel jumps around on the tree.

16) 眉 méi / ceja / eyebrow / HSK 4

- 眉毛 méimáo / ceja / eyebrow / HSK 4
- 眉眼 méiyǎn / facciones / facial features / Fuera de HSK
- 眉目 méimù / facciones, indicios / features, sign of progress / HSK 6
- 她 tā 的 de 眉毛 méimáo 很 hěn 好看 hǎokàn 。 / Sus cejas son muy bonitas. / Her eyebrows are very pretty.

17) 郊 jiāo / afueras, suburbio / suburb, outskirts / HSK 4

- 郊外 jiāowài / afueras / outskirts, suburbs / HSK 5
- 城郊 chéngjiāo / afueras de la ciudad / city outskirts / Fuera de HSK
- 郊区 jiāoqū / zona suburbana / suburbs, outskirts / HSK 4
- 郊游 jiāoyóu / excursión / outing, excursion / HSK 4
- 周末 zhōumò 我们 wǒmen 去 qù 郊外 jiāowài 郊游 jiāoyóu 。 / El fin de semana vamos de excursión a las afueras. / On the weekend we go on an outing to the outskirts.

18) 溜 liū / deslizar, escabullirse / slide, slip away / HSK 5

- 溜走 liūzǒu / escabullirse / slip away / Fuera de HSK
- 溜冰 liūbīng / patinar sobre hielo / ice skate / HSK 5
- 冬天 dōngtiān 我们 wǒmen 喜欢 xǐhuan 去 qù 溜冰 liūbīng 。 / En invierno nos gusta ir a patinar sobre hielo. / In winter we like to go ice skating.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

主人 zhǔrén / anfitrión, dueño / **host, owner**

旅馆 lǚguǎn / hotel / **hotel**

名胜古迹 míngshènggǔjì / lugares de interés

histórico / **scenic and historic sites**

印度 Yīndù / India / **India**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

养 Yǎng 象的 xiàngde 人叫 rénjiào 它 tā" 象 xiàng 小姐 xiǎojie" , 怪不得 Guàibude 把 bǎ 它 tā 打扮得 dǎbānde 这么 zhème 漂亮 piàoliang 呢 ne 。 / La persona que cuidaba al elefante lo llamaba "señorita elefante", con razón lo arreglaban tan bonito. / **The person who kept the elephant called it "Miss Elephant," no wonder they dressed it up so beautifully.**

小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 坐下来 zuòxiàlái 朝 cháo 你 nǐ 挤眉弄眼 jǐméinòngyǎn 。 / La ardillita se sienta y te guiña coquetamente los ojos. / **The little squirrel sits down and makes eyes at you playfully.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

变幻 biànhuàn / cambiar

(misteriosamente) / **change unpredictably**

▪ 幻想 huànxǐǎng / fantasear / **fantasize, imagine**

脸盆 liǎnpén / palangana / **washbasin**

▪ 花盆 huāpén / maceta / **flowerpot**

▪ 一盆水 yìpénshuǐ / una palangana de agua / **a basin of water**

不妨 bùfáng / no estaría de más / **might as well**

▪ 妨碍 fáng'ài / obstaculizar / **hinder, obstruct**

露水 lùshuǐ / rocío / **dew**

▪ 露珠 lùzhū / gota de rocío / **dewdrop**

▪ 露着 lòuzhe / mostrando / **showing, exposing**

花丛 huācóng / matorral de flores / **cluster of flowers**

▪ 草丛 cǎocóng / matorral de hierba / **grass clump**

▪ 树丛 shùcóng / arboleda / **grove, thicket**

裙子 qúnzi / falda / **skirt**

▪ 长裙 chángqún / falda larga / **long skirt**

▪ 短裙 duǎnqún / minifalda / **short skirt**

▪ 一条裙子 yítiáoqúnzi / una falda / **a skirt**

象牙 xiàngyá / marfil / **ivory**

▪ 刷牙 shuāyá / cepillarse los dientes / **brush teeth**

▪ 牙刷 yáshuā / cepillo de dientes / **toothbrush**

▪ 牙齿 yáchǐ / diente / **tooth**

铜环 tónghuán / aro de cobre / **copper ring**

▪ 铜板 tóngbǎn / moneda de cobre / **copper coin**

▪ 铜钱 tóngqián / moneda antigua de cobre / **copper cash (old coin)**

脖子 bózi / cuello / **neck**

摇晃 yáohuàng / balancearse / **sway, rock**

▪ 晃动 huàngdòng / sacudirse / **shake, sway**

骨头 gǔtou / hueso / **bone**

▪ 骨折 gǔzhé / fractura ósea / **bone fracture**

塞车 sāichē / atasco de tráfico / **traffic jam**

▪ 塞住 sāizhù / atascar / **plug up, block**

▪ 塞进去 sāijìnqù / meter dentro / **stuff in**

▪ 塞东西 sāidōngxi / meter cosas / **stuff things in**

甩开 shuǎikāi / desprenderse de / **shake off, break away from**

▪ 甩手 shuǎishǒu / agitar las manos / **swing one's arms**

▪ 甩掉 shuǎidiào / deshacerse de / **shake off, get rid of**

▪ 往后甩 wǎnghòushuǎi / sacudir hacia atrás / **flick backward**

乖巧 guāiqiǎo / listo y obediente / **clever and well-behaved**

▪ 很乖 hěnguāi / muy obediente / **very well-behaved**

▪ 乖孩子 guāiháizi / niño bueno / **good child**

松鼠 sōngshǔ / ardilla / **squirrel**

▪ 松树 sōngshù / pino / **pine tree**

眉毛 méimao / ceja / **eyebrow**

▪ 挤眉弄眼 jǐméinòngyǎn / hacer gestos con los ojos / **make eyes, wink suggestively**

▪ 眉开眼笑 méikāiyǎnxiào / radiante de alegría / **beam with joy**

郊外 jiāowài / afueras / **outskirts, suburbs**

▪ 市郊 shìjiāo / afueras de la ciudad / **city outskirts**

▪ 城郊 chéngjiāo / afueras de la ciudad / **city outskirts**

▪ 郊区 jiāoqū / zona suburbana / **suburbs**,
outskirts

溜走 liūzǒu / escabullirse / **slip away**

▪ 溜冰 liūbīng / patinar sobre hielo / **ice skate**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

养 Yǎng 象的 xiàngde 人叫 rénjiào 它 tā" 象 xiàng 小姐 xiǎojie" , 怪不得 Guàibude 把 bǎ 它 tā 打扮得 dǎbande 这么 zhème 漂亮 piàoliang 呢 ne 。 / La persona que cuidaba al elefante lo llamaba "señorita elefante", con razón lo arreglaban tan bonito. / **The person who kept the elephant called it "Miss Elephant," no wonder they dressed it up so beautifully.**

你 Nǐ 上课没 shàngkèméi 专心 zhuānxīn 听讲 tīngjiǎng / no prestaste atención en clase / **you didn't pay attention in class**

▪ 作业 Zuòyè 都 dōu 做错了 zuòcuòle / con razón te salieron mal todas las tareas / **no wonder all your homework came out wrong**

亮亮 Liàngliang 感冒了 gǎnmàole / Liangliang se resfrió / **Liangliang caught a cold**

▪ 今天没来 Jīntiānméilái 上课 shàngkè / con razón no vino hoy a clase / **no wonder he didn't come to class today**

原来你 Yuánláini 是 shì 她的 tāde 妹妹 mèimei / resulta que eres su hermana pequeña / **it turns out you're her younger sister**

▪ 你们俩长得 Nǐmenliǎzhǎngde 那么 nàme 像 xiàng / con razón se parecen tanto los dos / **no wonder you two look so alike**

小 xiǎo 松鼠 sōngshǔ 坐下来 zuòxiàlái 朝 cháo 你 nǐ 挤眉弄眼 jǐméinòngyǎn 。 / La ardillita se sienta y te guiña coquetamente los ojos. / **The little squirrel sits down and makes eyes at you playfully.**

妈妈 Māma / mamá / mom

▪ 朝 Cháo 我 wǒ 点点 diǎndiǎn 头 tóu / me hizo un gesto de asentimiento con la cabeza / **nodded her head at me**

老师 Lǎoshī / la profesora / **the teacher**

▪ 朝亮 CháoLiàng 亮 liang 笑了笑 xiàolexiào / le sonrió a Liangliang / **smiled at Liangliang**

同学们 Tóngxuémen / los compañeros / **the classmates**

▪ 朝 Cháo 学校 xuéxiào 走去 zǒuqù / caminaron hacia la escuela / **walked toward the school**

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

亮亮 Liàngliang: 大卫 Dàwèi , 你 Nǐ 在 zài 看 kàn 什么 shénme ? / Liangliang: David, ¿qué estás mirando? / Liangliang: David, what are you looking at?

大卫 Dàwèi: 这是 Zhèshì 我 wǒ 今年 jīnnián 暑假跟 shǔjiàgēn 爸爸 bàba 在 zài 印度 Yīndù 旅游时 lǚyóushí 拍的 pāide 照片 zhàopiàn 。 / David: Estas son fotos que tomé este verano con mi papá durante un viaje a la India. / David: These are photos I took this summer with my dad while traveling in India.

明明 Míngmíng: 给 Gěi 我们 wǒmen 看看 kànkàn , 可以 kěyǐ 吗 ma ? / Mingming: ¿Nos las enseñas? / Mingming: Can you show them to us?

大卫 Dàwèi: 当然 Dāngrán 可以 kěyǐ 。 你们 Nǐmen 看 kàn 这张 zhèzhāng 相片 xiàngpiàn , 那树上 nàshùshàng 挂的 guàde 是 shì 什么 shénme ? / David: Claro que sí. Miren esta foto, ¿qué es eso que cuelga de ese árbol? / David: Of course. Look at this photo, what's that hanging from that tree?

亮亮 Liàngliang: 好像是 Hǎoxiàngshì 苹果 píngguǒ 。 / Liangliang: Parecen manzanas. / Liangliang: They look like apples.

明明 Míngmíng: 不 Bù , 好像是 hǎoxiàngshì 梨 lí 。 / Mingming: No, parecen peras. / Mingming: No, they look like pears.

大卫 Dàwèi: 刚 Gāng 到 dào 树下 shùxià 时 shí , 我 wǒ 也以为 yěyǐwéi 是 shì 什么 shénme 果子 guǒzi 。 再仔细 Zàizìxì 一看 yíkan , 才 cái 知道 zhīdào 它们 tāmen 原来是 Yuánláishì 蝙蝠 biānfú 。 / David: Cuando llegamos justo debajo del árbol, yo también pensé que eran frutas de algún tipo. Al mirar con más cuidado, me di cuenta de que en realidad eran murciélagos. / David: When we first got under the tree, I also thought they were some kind of fruit. Looking more closely, I found out they were actually bats.

明明 Míngmíng: 哇 Wa , 那么 nàme 多 duō 啊 a ! / Mingming: ¡Vaya, cuántos hay! / Mingming: Wow, so many!

大卫 Dàwèi: 白天 Báitiān 它们 tāmen 倒挂 dàoгуà 在 zài 树枝 shùzhī 上 shàng , 等天一黑 dēngtiānyīhēi , 它们就 Tāmenjiù 飞出来 fēichūlái 。 每一只 Měiyìzhī 足有 zúyǒu 脸盆 liǎnpén 那么 nàme 大 dà 呢 ne ! / David: De día están colgados boca abajo de las ramas, y en cuanto anochece, salen volando. ¡Cada uno es tan grande como una palangana! / David: During the day they hang upside down from the branches, and as soon as it gets dark, they fly out. Each one is as big as a washbasin!

亮亮 Liàngliang: 好 Hǎo 吓人 xiàrén 啊 a ! 大卫 Dàwèi , 这张 zhèzhāng 是在 shìzài 哪儿 nǎr 照的 zhàode ? 这么 zhème 多 duō 孔雀 kǒngquè 。 / Liangliang: ¡Qué miedo! David, ¿dónde tomaste esta foto? Hay tantos pavos reales. / Liangliang: So scary! David, where did you take this photo? So many peacocks.

大卫 Dàwèi: 哦 Ó , 这是 Zhèshì 在 zài 赭堡照 Zhěbǎozhào 的 de 。 那儿的 Nàrde 孔雀 kǒngquè 多得 duōde 出奇 chūqí 。 它们 Tāmen 也 yě 不怕 búpà 人 rén , 每天 měitiān 清晨 qīngchén 出来 chūlái , 你 Nǐ 都 dōu 可以 kěyǐ 看见 kànjiàn 花丛里 huācónglǐ 有几只 yǒujǐzhī 孔雀在 kǒngquèzài 跳舞 tiàowǔ 。 / David: Ah, esta la tomé en el Fuerte Rojo. Allí los pavos reales son increíblemente numerosos. Tampoco le tienen miedo a la gente, salen cada mañana temprano, y siempre puedes ver a algunos pavos reales bailando entre las flores. / David: Oh, this one I took at the Red Fort. There, the peacocks are astonishingly

numerous. They're not afraid of people either, they come out every early morning, and you can always see a few peacocks dancing among the flowers.

明明 Míngmíng: 你 Nǐ 看 kàn , 像 xiàng 美人 měirén 拖着 tuōzhe 彩色的 cǎisède 长 cháng 裙 qún , 多漂亮 duōpiàoliang 的 de 孔雀 kǒngquè 啊 a ! / Mingming: Mira, parecen bellezas arrastrando faldas largas de colores, ¡qué pavos reales tan hermosos! / Mingming: Look, they look like beauties trailing long colorful skirts, what beautiful peacocks!

大卫 Dàwèi: 还有 háiyǒu 更 gèng 好玩的 hǎowánde 呢 ne 。你们 Nǐmen 看 kàn , 这头 zhètóu 大象 dàxiàng 怎么样 zěnmeyàng ? / David: Hay algo aún más divertido. Miren, ¿qué les parece este elefante? / David: There's something even more fun. Look, what do you think of this elephant?

亮亮 Liàngliang: 象 Xiàng 身上刺着 shēnshangcìzhe 花纹 huāwén , 耳朵上 ěrduoshàng 戴着 dài zhe 铜 tóng 环 huán , 脖子上 bó zishàng 还 hái 系着 jìzhe 一条 yítiao 彩色 cǎisè 飘带 piāodài 呢 ne ! / Liangliang: ¡El elefante tiene tatuajes en el cuerpo, aros de cobre en las orejas, y hasta una cinta de colores atada al cuello! / Liangliang: The elephant has patterns tattooed on its body, copper rings on its ears, and even a colorful ribbon tied around its neck!

大卫 Dàwèi: 这是 Zhèshì 一只 yìzhī "象 xiàng 小姐 xiǎojié" 。 / David: Este es la "señorita elefante". / David: This is "Miss Elephant."

明明 Míngmíng: 怪不得要 Guàibudeyào 把 bǎ 它 tā 打扮得 dǎbande 这么 zhème 漂亮 piàoliang 。 / Mingming: Con razón la arreglan tan bonita. / Mingming: No wonder they dress her up so beautifully.

大卫 Dàwèi: 它还会 Tāhái huì 听 tīng 音乐 yīnyuè 呢 ne ! 每当 Měidāng 音乐一响 yīnyuèyìxiǎng , 它就 Tājiù 迈着 màizhe 又 yòu 慢 màn 又笨 yòubèn 的 de 步子 bùzi , 一摇 yíyáo 一晃 yíhuàng 地 de 跳 tiào 起舞 qǐwǔ 来 lái 。 / David: ¡También sabe escuchar música! En cuanto suena la música, empieza a dar pasos lentos y torpes, balanceándose de un lado a otro mientras baila. / David: She can also listen to music! As soon as music plays, she starts taking slow and clumsy steps, swaying from side to side as she dances.

明明 Míngmíng: 好 Hǎo 聪明的 cōngmíngde 大象 dàxiàng 啊 a ! / Mingming: ¡Qué elefante tan inteligente! / Mingming: What a clever elephant!

大卫 Dàwèi: 表演一结束 Biǎoyǎnyìjiéshù , "象 xiàng 小姐 xiǎojié" 就会 jiùhuì 把 bǎ 鼻子 bízi 伸到 shēndào 你 nǐ 跟前 gēnqián 。你 Nǐ 往 wǎng 它 tā 鼻孔里 bíkǒnglǐ 塞 sāi 一个 yíge 硬币 yìngbìhòu , 它就 Tājiù 把 bǎ 鼻子 bízi 往 wǎng 后一甩 hòuyìshuǎi , 钱就 Qiánjiù 递到了 didào le 主人 zhǔrén 手里 shǒulǐ 。 / David: En cuanto termina la actuación, "la señorita elefante" te extiende la trompa. Si le metes una moneda en la fosa nasal, ella sacude la trompa hacia atrás, y el dinero pasa directamente a manos de su dueño. / David: As soon as the performance ends, "Miss Elephant" will extend her trunk toward you. If you stuff a coin into her nostril, she'll flick her trunk backward, and the money will go straight into her owner's hands.

明明 Míngmíng: 要是 Yàoshi 我 wǒ 也有 yěyǒu 一头 yítóu 这么 zhème 乖巧的 guāiqiǎode 大象 dàxiàng 就

jiù 好了 hǎole ! / Mingming: ¡Ojalá yo también tuviera un elefante tan listo como este! / Mingming: I wish I also had such a clever elephant!

亮亮 Liàngliang: 大卫 Dàwèi , 餐厅里 cāntīnglǐ 怎么有 zěnmeyǒu 那么 nàme 多 duō 小鸟 xiǎoniǎo 围着 wéizhe 你 nǐ ? / Liangliang: David, ¿por qué hay tantos pajaritos rodeándote en el restaurante? / Liangliang: David, why are there so many little birds surrounding you in the restaurant?

大卫 Dàwèi: 它们是 Tāmenshì 围着 wéizhe 我的 wǒde 腿找 tuǐzhǎo 面包吃 miànbāochī 呢 ne ! / David: ¡Están rondando mis piernas buscando pan! / David: They're circling my legs looking for bread!

明明 Míngmíng: 你 Nǐ 看 kàn 这一张 zhèyìzhāng 。小 xiǎo 松鼠歪着 sōngshǔwāizhe 头 tóu , 挤眉弄眼的 jǐméinòngyǎnde 样子 yàngzi 多可 duōkě 爱 ài 啊 a ! / Mingming: Mira esta foto. La ardillita con la cabeza ladeada, guiñando los ojos, ¡qué tierna se ve! / Mingming: Look at this one. The little squirrel with its head tilted, making eyes, how cute it looks!

亮亮 Liàngliang: 这张 zhèzhāng 也是 yěshì 。你 Nǐ 看 kàn , 小 xiǎo 猴子的 hóuzide 胆子 dǎnzi 好 hǎo 大 dà 啊 a ! 竟敢 jìnggǎn 从 cóng 人 rén 手里 shǒulǐ 抢 qiǎng 香蕉 xiāngjiāo ! / Liangliang: Esta también. Mira, ¡qué atrevido es este monito! ¡Se atreve a robar el plátano de la mano de la gente! / Liangliang: This one too. Look, how bold this little monkey is! It dares to snatch a banana right out of someone's hand!

明明 Míngmíng: 这么 Zhème 有趣 yǒuqù , 真想 zhēnxiǎng 去 qù 印度 Yìndù 玩玩 wánwan 。 / Mingming: Qué interesante, de verdad me gustaría ir a la India a pasear. / Mingming: How interesting, I'd really like to go visit India.

大卫 Dàwèi: 你们可 Nǐmenkě 要 yào 小心 xiǎoxīn 。去了 Qùle 那里 nàlǐ , 可能就 kěnéngjiù 不想 bùxiǎng 回来了 huíláile 。 / David: Deben tener cuidado. Una vez que vayan allí, puede que ya no quieran volver. / David: You should be careful. Once you go there, you might not want to come back.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 赭堡 Zhěbǎo 为什么 wèishénme 又 yòu 叫 jiào 孔雀之 kǒngquèzhī 乡 xiāng ? / ¿Por qué al Fuerte Rojo también se le llama "la tierra de los pavos reales"? / Why is the Red Fort also called "the homeland of peacocks"?

(2) 说说 Shuōshuō 大象 dàxiàng 是 shì 怎样 zěnyàng 表演的 biǎoyǎnde ? / Cuenta cómo actúa el elefante. / Tell how the elephant performs.

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

比萨 Bǐsà 斜 xié 塔 tǎ / La Torre inclinada de Pisa / The Leaning Tower of Pisa

意大利 Yìdàlì 中部的 zhōngbùde 比萨 Bǐsà 城内 chéngnèi , 有 yǒu 一座 yízuò 造型 zàoxíng 独特的 dú tè de 钟 zhōng 塔 tǎ 。 / En el centro de Italia, en la ciudad de Pisa, hay una torre-campanario de forma singular. / In central Italy, in the city of Pisa, there is a bell tower of unique shape.

每年 měinián 来 lái 到 dào 塔下 tǎxià 参观的 cānguānde 八十 bāshí 多万 duōwàn 游客 yóukè , 无不对 wú bù duì 它的 tāde 那歪着 nàwāizhe 的 de 塔身 tǎshēn 表示 biǎoshì 忧虑 yōulǜ 和 hé 焦急 jiāojí ; 同时 Tóngshí , 又为 yòuwéi 能 néng 亲眼 qīnyǎn 看到 kàndào 这个 zhège 由于 yóuyú 缺陷 quēxiàn 所造成的 suǒzàochéngde 工程 gōngchéng 奇迹 qíjì 而 ér 庆幸 qīngxìng 万分 wànfēn 。 / Cada año, más de ochocientos mil turistas llegan a visitar la torre, y todos, sin excepción, muestran preocupación e inquietud ante su cuerpo inclinado; al mismo tiempo, se sienten sumamente afortunados de poder ver con sus propios ojos este milagro de la ingeniería, causado precisamente por un defecto. / Every year, more than eight hundred thousand tourists come to visit the tower, and all of them, without exception, show concern and anxiety at its leaning body; at the same time, they feel extremely fortunate to be able to see with their own eyes this engineering miracle, caused precisely by a defect.

这座 zhèzuò 令人 lìng rén 如此 rúcǐ 激动的 jīdòngde 塔 tǎ , 就是 jiùshì 著名的 zhù míngde 比萨 Bǐsà 斜 xié 塔 tǎ 。 / Esta torre que causa tanta emoción es la famosa Torre inclinada de Pisa. / This tower that causes such excitement is the famous Leaning Tower of Pisa.

比萨 Bǐsà 斜 xié 塔建于 tājiànyú 1350 年 nián 。 / La Torre inclinada de Pisa se construyó en 1350. / The Leaning Tower of Pisa was built in 1350.

它 tā 原是 yuánshì 比萨 Bǐsà 大教堂的 dàjiàotángde 钟楼 zhōnglóu , 为 wéi 圆柱形的 yuánzhùxíngde 八层 bācéng 建筑 jiànzhù , 高 gāo 54 点 5 米 mǐ , 平面 píngmiàn 圆形的 yuánxíngde 直径为 zhíjìngwéi 16 米 mǐ 。 / Originalmente era el campanario de la Catedral de Pisa, un edificio cilíndrico de ocho pisos, con una altura de 54.5 metros, y un diámetro de 16 metros en su planta circular. / It was originally the bell tower of the Pisa Cathedral, a cylindrical building of eight stories, 54.5 meters high, with a diameter of 16 meters in its circular floor plan.

从 Cóng 上 shàng 至下 zhìxià , 共有 gòngyǒu 213 个 gè 由 yóu 大理石 dàlǐshí 圆柱 yuánzhù 构成的 gòuchéngde 拱形 gǒngxíng 门 mén , 重达 zhòngdá 1 点 4 2 万 wàn 吨 dūn 。 / De arriba abajo, tiene en total 213 arcos formados por columnas de mármol, con un peso total de 14 mil doscientas toneladas. / From top to bottom, it has a total of 213 arches formed by marble columns, weighing a total of 14,200 tons.

塔内 Tǎnèi 有 yǒu 294 jí 级 jí 螺旋状 luó xuán zhuàng 楼梯 lóutī , 沿着 Yánzhe 楼梯上到 lóutīshàngdào 塔顶 tǎdǐng , 比萨 Bǐsà 城的 chéngde 秀丽 xiùlì 风光尽收眼底 fēngguāngjìnshōuyǎndǐ 。 / Dentro de la torre hay 294 escalones en espiral; siguiendo la escalera hasta la cima de la torre, todo el hermoso paisaje de la ciudad de Pisa se despliega ante la vista. / Inside the tower there are 294 spiral staircase steps; following the stairs up to the top of the tower, the entire beautiful scenery of the city of Pisa unfolds before one's eyes.

比萨 Bǐsà 斜 xié 塔是 tǎshì 意大利优秀 Yìdàliyōuxiù 的 de 古代 gǔdài 文化 wénhuà 遗产 yíchǎn , 被 bèi 誉为

yùwéi 中世纪 Zhōngshìjì 七 qī 大 dà 建筑 jiànzhù 奇迹之一 qíjìzhīyī 。 / La Torre inclinada de Pisa es un excelente patrimonio cultural de la antigua Italia, y ha sido aclamada como una de las siete maravillas arquitectónicas de la Edad Media. / The Leaning Tower of Pisa is an outstanding ancient cultural heritage of Italy, and has been hailed as one of the seven great architectural wonders of the Middle Ages.

但是 Dànshì , 你 Nǐ 知道 zhīdào 吗 ma ? / Pero, ¿sabías que...? / But, did you know?

如果 Rúguǒ 比萨 Bǐsà 斜 xié 塔的 tāde 第一位 dìyīwèi 设计师 shèjìshī 多费些 duōfèixiē 心思 xīnsi , 这个 zhège 缺陷 quēxiàn 也许 yěxǔ 就 jiù 不会 búhuì 出现 chūxiàn ; 如果在 Rúguǒzài 斜 xié 塔建好 tājiàn hǎo 三层 sāncéng 之后 zhīhòu , 因 yīn 发现 fāxiàn 塔身 tāshēn 已经 yǐjīng 倾斜而 qīngxié'ér 从此就 cóngcǐjiù 停工 tínggōng , 或者 huòzhě 九十 jiǔshí 年 nián 后 hòu 另 lìng 一个 yíge 建筑师 jiànzhùshī 试图 jiànzhùshī 试图 tiáozhěng 塔身的 tāshēnde 愿望得以 yuànwàngdéyǐ 实现 shíxiàn , 我们大概 Wǒmendàgài 都 dōu 不能 bùnéng 见到 jiàndào 今日 jīnrì 斜 xié 塔的 tāde 奇迹了 qíjile 。 / Si el primer diseñador de la Torre inclinada de Pisa hubiera prestado más atención, quizá este defecto nunca habría aparecido; si, después de construida hasta el tercer piso, al descubrirse que la torre ya se inclinaba, se hubiera detenido para siempre la obra, o si noventa años después otro arquitecto hubiera logrado realizar su deseo de corregir la inclinación de la torre, probablemente hoy no podríamos contemplar el milagro de la torre inclinada. / If the first designer of the Leaning Tower of Pisa had put more thought into it, this defect might never have appeared; if, after the tower was built up to the third floor, upon discovering the tower body was already leaning, construction had stopped there forever, or if ninety years later another architect had succeeded in fulfilling his wish to adjust the tower's body, we probably wouldn't be able to see today's miracle of the leaning tower.

幸好 Xìnghǎo , 最终 Zuìzhōng 有一位 yǒuyīwèi 勇敢 yǒnggǎn 而 ér 富于 fùyú 智慧的 zhìhuìde 建筑师 jiànzhùshī 完成了 wánchéngle 斜 xié 塔的 tāde 施工 shīgōng , 从而让 Cóng'érràng 人们 rénmen 现在得以 xiànzàidéyǐ 欣赏到 xīnshǎngdào 它的 tāde 绝代 juédài 风采 fēngcǎi 。 / Afortunadamente, al final hubo un arquitecto valiente y lleno de sabiduría que completó la construcción de la torre inclinada, permitiendo así que la gente pueda hoy admirar su incomparable belleza. / Fortunately, in the end there was a brave and wise architect who completed the construction of the leaning tower, thereby allowing people today to be able to appreciate its unparalleled beauty.

虽然 Suīrán 俗话说 sùhuàshuō " 比萨 Bǐsà 斜 xié 塔像 tāxiàng 比萨 Bǐsà 人一样 rényíyàng 结实 jiēshi 健壮 jiànzhùàng , 永远 yǒngyuǎn 不会 búhuì 倒下 dǎoxià " 。 / Aunque el dicho popular afirma que "la Torre inclinada de Pisa es tan sólida y robusta como los habitantes de Pisa, y nunca caerá". / Although the popular saying goes "the Leaning Tower of Pisa is as solid and sturdy as the people of Pisa, and will never fall down."

事实 Shìshí 却 què 却是 quèshì , 从 Cóng 1918 年 nián 开始 kāishǐ 测量 cèliáng 以来 yǐlái , 塔身 tāshēn 每年 měinián 平均 píngjūn 向 xiàng 南倾斜 nánqīngxié 约 yuē 1 毫米 háomǐ 。 / Pero la realidad es que, desde que se comenzaron a hacer mediciones en 1918, la torre se inclina en promedio aproximadamente 1 milímetro hacia el sur cada año. / But the reality is that, since measurements began in 1918, the tower body has tilted southward on average about 1 millimeter per year.

到 Dào 现在 xiànzài , 它的 tāde 顶部 dǐngbù 中心 zhōngxīn 偏离 piānlí 塔身的 tǎshēn 垂直 chuízhi 中心 zhōngxīn 线已近 xiànyǐjìn 5 米 mǐ 。 / Hasta ahora, el centro de su parte superior se ha desviado ya casi 5 metros de la línea central vertical del cuerpo de la torre. / By now, the center of its top has already deviated nearly 5 meters from the tower body's vertical centerline.

1980 年 nián 地震时 dìzhènshí , 斜 xié 塔曾 tācéng 摇晃了 yáohuàngle 22 分钟之久 fēnzhōngzhījiǔ , 多么 Duōme 危险 wēixiǎn 啊 a ! / Durante el terremoto de 1980, la torre inclinada se tambaleó durante nada menos que 22 minutos, ¡qué peligroso! / During the 1980 earthquake, the leaning tower swayed for as long as 22 minutes, how dangerous!

为了 Wèile 保护 bǎohù 这座 zhèzuò 著名 zhùmíng 建筑 jiànzhù , 在 Zài 它 tā 建成 jiànchéng 九十 jiǔshí 年 nián 后就 hòujiù 有 yǒu 一个 yíge 建筑师 jiànzhùshī 试图 shìtú 调整 tiáozhěng 塔身 tǎshēn 而 ér 未能实现 wèinéngshíxiàn 。 / Para proteger este famoso edificio, noventa años después de su construcción, un arquitecto intentó corregir el cuerpo de la torre, pero no lo logró. / In order to protect this famous building, ninety years after its construction, an architect tried to adjust the tower's body, but was unable to achieve it.

后来 Hòulái 意大利 Yìdàlì 政府又 zhèngfǔyòu 想了 xiǎngle 很多 hěnduō 办法 bànfǎ , 如 Rú 1930 年对 niándù 塔基进行了 tājījīnxíng 加固 jiāgù ; 1973 年 nián , 又 yòu 禁止在 jìnzhǐzài 斜 xié 塔 tǎ 周围 zhōuwéi 1.5 公里范围内 gōnglǐfànwéinèi 抽水 chōushuǐ 。 / Más tarde, el gobierno italiano pensó en muchos otros métodos, como reforzar los cimientos de la torre en 1930; y en 1973, prohibió extraer agua en un radio de 1.5 kilómetros alrededor de la torre inclinada. / Later, the Italian government thought of many other methods, such as reinforcing the tower's foundation in 1930; and in 1973, prohibiting water extraction within a 1.5-kilometer radius around the leaning tower.

据 Jù 专家 zhuānjiā 预测 yùcè , 如 Rú 无意外 wúyiwài , 斜 xié 塔还 tāhái 可以 kěyǐ 保持 bǎochí 250 年之久 niánzhījiǔ 。 / Según predicciones de expertos, si no ocurre ningún imprevisto, la torre inclinada podrá mantenerse así durante otros 250 años más. / According to experts' predictions, if nothing unexpected happens, the leaning tower can maintain itself for another 250 years.

虽然 Suīrán 意大利 Yìdàlì 人花了 rénhuāle 很多 hěnduō 很多 hěnduō 钱来 qiánlái 保护 bǎohù 斜 xié 塔 tǎ , 但 Dàn 斜 xié 塔是否 tāshìfǒu 果真能 guǒzhēnnéng 永远 yǒngyuǎn " 斜而 xié'ér 不倒 bùdǎo " 呢 ne ? / Aunque los italianos han gastado muchísimo dinero para proteger la torre inclinada, ¿podrá realmente la torre "inclinarse sin caer" para siempre? / Although the Italians have spent a great deal of money to protect the leaning tower, can the leaning tower really "lean without falling" forever?

看来 Kànlái , 答案不在 dá'ànbúzài 今天 jīntiān , 而 ér 在 zài 将来 jiānglái 。 / Al parecer, la respuesta no está en el presente, sino en el futuro. / It seems the answer doesn't lie in the present, but in the future.

**** 生字/Shēngzi/Caracteres nuevos/Characters ****

幻 huàn / ilusión, mágico / **illusion, magic**

盆 pén / maceta, palangana / **pot, basin**

妨 fáng / estorbar / **hinder**

露 lù / rocío, revelar / **dew, reveal**

丛 cóng / matorral, grupo / **thicket, cluster**

裙 qún / falda / **skirt**

牙 yá / diente / **tooth**

铜 tóng / cobre, bronce / **copper, bronze**

脖 bó / cuello / **neck**

晃 huàng / balancear, agitar / **sway, shake**

骨 gǔ / hueso / **bone**

塞 sāi / tapón, atascar / **plug, stuff**

甩 shuǎi / sacudir, arrojar / **swing, throw**

乖 guāi / obediente, dócil / **well-behaved, obedient**

松 sōng / flojo, pino / **loose, pine**

眉 méi / ceja / **eyebrow**

郊 jiāo / afueras, suburbio / **suburb, outskirts**

溜 liū / deslizar, escabullirse / **slide, slip away**

倾 qīng / inclinar / **tilt, lean**

概 gài / generalmente, resumen / **generally, in general**

毫 háo / milésima, en absoluto / **tiny bit, hair**

震 zhèn / sacudir, terremoto / **shake, quake**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

焦急 jiāojí / ansioso / **anxious**

遗产 yíchǎn / patrimonio, herencia / **heritage, legacy**

倾斜 qīngxié / inclinado / **tilted, leaning**

健壮 jiànzhuàng / robusto / **strong, sturdy**

垂直 chuízhí / vertical / **vertical**

摇晃 yáohuàng / tambalearse / **sway, shake**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

大雁 Dà yàn 塔 tā 和 hé 小雁 xiǎo yàn 塔 tā / La Gran Pagoda del Ganso Salvaje y la Pequeña Pagoda del Ganso Salvaje / The Big Wild Goose Pagoda and the Small Wild Goose Pagoda

塔是 Tǎ shì 中国 Zhōngguó 佛教 Fó jiào 建筑的 jiàn zhù de 代表 dài biǎo 。中国 Zhōngguó 各地 gè dì 均 jūn 有 yǒu 不同 bù tóng 形式 xíng shì de 佛塔 fó tā 。位于 Wèi yú 陕西 Shǎn xī 西安的 Xī 'ān de 大雁 dà yàn 塔 tā 、小雁 xiǎo yàn 塔 tā 就是 tā jiù shì 其中 qí zhōng 杰出的 jié chū de 代表 dài biǎo 。 / La pagoda es un símbolo representativo de la arquitectura budista china. En diversas regiones de China hay pagodas budistas de distintas formas. La Gran Pagoda del Ganso Salvaje y la Pequeña Pagoda del Ganso Salvaje, situadas en Xi'an, provincia de Shaanxi, son precisamente representantes destacados de este tipo. / The pagoda is a representative symbol of Chinese Buddhist architecture. Various regions of China have Buddhist pagodas of different forms. The Big Wild Goose Pagoda and the Small Wild Goose Pagoda, located in Xi'an, Shaanxi Province, are precisely outstanding representatives of this type.

大雁 Dà yàn 塔修建于 tā xiū jiàn yú 1 4 0 0 多年 duō nián 前的 qián de 唐 Táng 朝 cháo , 共 gòng 7 层 céng 。塔身 Tǎ shēn 高大 gāo dà 、坚固 jiāng gù , 充分 chōng fèn 体现了 tǐ xiàn le 古代 gǔ dài 中国 Zhōngguó 人的 rén de 建筑 jiàn zhù 才能 cái néng 。 / La Gran Pagoda del Ganso Salvaje se construyó hace más de 1400 años, en la dinastía Tang, y tiene en total 7 pisos. El cuerpo de la pagoda es alto y sólido, reflejando plenamente el talento arquitectónico de los antiguos chinos. / The Big Wild Goose Pagoda was built more than 1400 years ago, in the Tang dynasty, and has 7 stories in total. The pagoda's body is tall and solid, fully reflecting the architectural talent of the ancient Chinese people.

小雁 Xiǎo yàn 塔修建于 tā xiū jiàn yú 唐 Táng 朝 cháo , 比 bǐ 大雁 dà yàn 塔晚 tā wǎn 3 0 多年 duō nián , 最初 zuì chū wéi 1 5 céng 层, 后来 hòu lái 遭到 zāo dào 破坏 pò huài , 仅存 jǐn cún 1 3 céng 层。与 Yǔ 大雁 dà yàn 塔 tā 的 tā de 宏大 hóng dà 相比 xiāng bǐ , 小雁 xiǎo yàn 塔 tā 玲珑 líng lóng 秀丽 xiù lì 。 / La Pequeña Pagoda del Ganso Salvaje se construyó también en la dinastía Tang, más de 30 años después que la Gran Pagoda del Ganso Salvaje; originalmente tenía 15 pisos, pero más tarde sufrió daños, y solo quedan 13 pisos. En comparación con la grandiosidad de la Gran Pagoda, la Pequeña Pagoda es delicada y elegante. / The Small Wild Goose Pagoda was also built in the Tang dynasty, more than 30 years after the Big Wild Goose Pagoda; it originally had 15 stories, but was later damaged, and only 13 stories remain. Compared to the grandeur of the Big Pagoda, the Small Pagoda is delicate and elegant.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

印度奇观：动物与人物形象的描写：

1. 字形的直观性：观察 幻 (huàn) 或 盆 (pén) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的“零件”出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 妨 (fáng) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Maravillas de la India: la descripción de animales y personajes:

1. La transparencia de la forma: Observar 幻 (huàn) o 盆 (pén) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a

muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 妨 (fáng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Wonders of India: describing animals and characters:

1. **The transparency of form:** Observing 幻 (huàn) or 盆 (pén) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 妨 (fáng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
